**ЛЕКЦИЯ 1. Изучение культуры на пересечении гуманитарных дисциплин. Понятие языка как проводника культуры**

**Цель:**

* дать понятие о взаимосвязи языка и культуры;
* ознакомить с основными подходами к решению проблемы взаимоотношений языка и культуры: язык как отражение культуры, язык как духовная сила, моделирующая видение мира, язык как составная часть и орудие культуры;
* показать значение языка как связующего звена между языком народа и его культурой.

Известно, что язык определяет принадлежность человека к той или иной национальной культуре. Сама культура вербализируется в языке. Современная лингвистика стремится постичь культурное сознание нации через языковые средства, принимая за основу точку зрения Я. Гримма, Р. Раека, В. Гумбольдта, А. А. Потебни о том, что язык лежит на поверхности бытия человека в культуре.

Научное изучение определенной культуры невозможно провести без руководящего начала языка, ведь именно благодаря языку упорядочивается целая система культурных стереотипов. Рассмотрение основных принципов любой культуры без учета её языка видится однобоким, так как язык - это не только «путеводитель в социальную действительность», как выразился Э.Сепир, но и ключевой компонент реального мира, неосознанно построенный на основе языковых привычек той или иной социальной группы.

Каждая из культур постоянно взаимодействует друг с другом, обладает собственной языковой системой, с помощью которой её носители общаются между собой. При этом язык выполняет не только коммуникативную функцию, передавая языковую информацию в процессе общения, но и кумулятивную функцию, подразумевающую накопление, хранение и передачу данной информации в процессе постоянно идущей социализации членов культурно-языковой общности.

В настоящее время языкознание демонстрирует возросший интерес к социальной обусловленности языка и речи. Благодаря этому, язык теперь понимается как вербализованная форма этнического сознания, отражающая национально-культурные особенности мировидения и миропонимания народа, говорящего на данном языке.

Рассмотрев понятие «язык», с одной стороны, можно сделать вывод о том, что язык - это часть культуры народа, говорящего на этом языке, а, с другой стороны, язык является так называемым «зеркалом», в котором отражается менталитет народа, его общественное самосознание, образ жизни, национальный характер, мораль, мироощущение, традиции, обычаи, система ценностей, видение мира.

Язык - один из важнейших признаков нации, связанных с культурой.

Так называемая материальная сторона культуры представлена в языке национально-специфическими лексическими единицами, а духовная - общим видением мира, устойчивыми ассоциациями, которые сложились у того или иного языкового общества в результате его культурно-исторического развития. Кумулятивная функция языка выражается в закреплении культурного опыта в знаковой форме. Коммуникативная функция языка заключается в трансляции культуры посредством его сложноорганизованных семиотических систем.

Язык - то, что лежит на поверхности бытия человека в культуре. В связи с этим, начиная с XIX века и по сегодняшний день, проблема взаимодействия языка и культуры является одной из центральных в языкознании. Первые попытки решения этой проблемы нашли отражение в трудах Гумбольдта.

Основные положения концепции можно отнести к следующим постулатам:

* материальная и духовная культура воплощаются в языке;
* всякая культура национальна, её национальный характер выражен в языке посредством особого видения мира: языку свойственны специфические для каждого народа внутренние формы (ВФ);
* ВФ - это выражение «народного духа», его культуры;
* язык есть опосредующее звено между человеком и окружающим его миром.

Концепция В. Гумбольдта получила своеобразную интерпретацию в работе А. А. Потебни «Мысль и язык»; в работах Ш. Балли, И. А. Бодуэна де Куртене, Р. О. Якобсона и др.

Лучшие умы XIX века (Гумбольдт, А. А. Потебня) понимали язык как духовную культуру. Язык - такая окружающая нас среда, вне которой и без участия которой мы жить не можем. Как писал В. Гумбольдт, язык - это «мир, лежащий между миром внешних явлений и внутренним миром человека». Следовательно, будучи средой нашего обитания, язык не существует вне нас как объективная данность, он находится в нас самих, в нашей памяти, он меняет свое очертание с каждым движением мысли.

Как именно связаны язык, действительность и культура?

Е. Ф. Тарасов отмечает, что язык включен в культуру, так как «тело» знака (означающее) является культурным предметом, в форме которого определена языковая и коммуникативная способность человека. Значение знака - это также культурное образование, которое возникает только в человеческой деятельности.

Язык и культура - это разные семантические системы. Язык является одновременно и продуктом культуры, и ее важной составной частью. Кроме того, язык - это довольно специфический способ существования культуры, а также и фактор формирования культурных кодов.

Язык может быть воспринят как компонент культуры и как орудие культуры (что не одно и то же). Однако язык в то же время автономен по отношению к культуре в целом, и он может рассматриваться как независимая, автономная семиотическая система, т.е. отдельно от культуры, что делается в традиционной лингвистике.

Язык, мышление и культура, по мнению С. Тер-Минасовой, взаимосвязаны настолько тесно, что практически составляют единое целое, состоящее из этих трех компонентов, ни один из которых не может функционировать (а, следовательно, и существовать) без двух других. Все вместе они соотносятся с реальным миром, противостоят ему, зависят от него, отражают и одновременно формируют его. Между языком и культурой, вне всякого сомнения, существует прямая связь, которая неразрывна. Язык представляет собой как хранилище культурных ценностей нации, так и инструмент для усвоения этих ценностей. Язык как явление немыслимо представить без культуры, так же как и существование культуры без языка. И язык, и культура служат для отображения мировоззрения как индивида, так и общества. Оба явления имеют схожее «социальное» происхождение, условием функционирования которых выступает общество.

Ю. М. Лотман определил культуру как «совокупность всей ненаследственной информации, способов её организации и хранения». Исходя из этого, можно рассмотреть язык как проводник культуры, выступающей в качестве специфической формы выражения материально- духовных ценностей нации.

Язык и культура имеют много общего:

* культура, как и язык - это формы сознания, отображающие мировоззрение человека;
* культура и язык существуют в диалоге между собой;
* объект культуры и языка - это всегда индивид или социум;
* нормативность является общей составляющей для языка и культуры.

Картина, которая являет собой соотношение языка и культуры чрезвычайно сложна и многогранна. В решении этой проблемы наметилось несколько подходов.

Язык - факт культуры потому что:

* он составная часть культуры, которую мы наследуем от наших предков;
* язык - основной инструмент, посредством которого мы усваиваем культуру;
* язык - важнейшее из всех форм явлений культурного порядка.

Культура «включена в язык, так как вся она смоделирована в тексте».

С лингвокультурологической точки зрения, она истолковывается как хранилище опыта нации, накопленного множеством поколений. Ввиду того, что культура не может быть унаследована генетически, для её передачи последующим поколениям необходим язык в роли «проводника».

**Основная литература**

1. Егоров Б. Ф. От Хомякова до Лотмана. История русской литературы и культуры: учебное пособие для вузов / Б. Ф. Егоров. — 2-е изд., испр. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 272 с. — (Бакалавр и специалист). — ISBN 978-5-534-07230-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/442158>.
2. Кабакчи В. В. Введение в интерлингвокультурологию: учебное пособие для вузов / В. В. Кабакчи, Е. В. Белоглазова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 250 с. — (Авторский учебник). — ISBN 978-5-534-07861-9. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/437979>.
3. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. — М.: УРСС, 2003. — 261 с.
4. Маслова В. А. Лингвокультурология. Введение: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / В. А. Маслова; ответственный редактор У. М. Бахтикиреева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 208 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-06586-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/441440>.
5. Прохоров Ю.Е. Русские: коммуникативное поведение. — М.: Флинта, 2006. — 326 с.
6. Таратухина Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 199 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/424712>.

*Дополнительная литература*

 7) Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: Гнозис, 2003.

 8) Кирилина А.В. Гендер: лингвистические аспекты. М.: Ком. Книга, 1999.

 9) Комадорова И.В, Кузнецова Е.В. Язык и культура: к вопросу о соотношении на этапе наступления информационной цивилизации // European Applied Sciences. 2013.№ 5–2. С. 109–113.

 10) Красных В.В. «Свой» среди «чужих»; миф или реальность. М.: Гнозис, 2003.

 11) Лотман Ю.М. Культура и взрыв. М.: Слово, 1992.

 12) Наумов В.В. Лингвистическая идентификация личности. – М.: Ком Книга, 2007.

13) Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. М.: Прогресс, 1993.

14) Соссюр Ф. Курс общей лингвистики. / В кн.: Ф. Соссюр Труды по языкознанию. М., 1977.

15) Тимашева О.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: УРАО, 2004.

 16) Трубецкой Н.С. Основы фонологии. М.:АСТ, 2000.

17) Федоров А.В. Основы общей теории перевода. СПб: Изд.СПбГУ, 2002.

18) Швейцер А. Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. М.: Наука, 1998.